LIGJ
Nr. 60/2015

PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM PËR PARADHËNIE PËR PËRGATITJEN E PROJEKTIT TË PROPOZUAR "SHËRBIME PUBLIKE ME NË QENDËR QYTETARIN"

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim për paradhënie për përgatitjen e projektit të propozuar "Shërbime publike me në qendër qytetarin", sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 11.6.2015

Shpallur me dekretin nr. 9144, datë 23.6.2015 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

Banka Botërore
Banka Ndërkombëtare për Rindërtim
dhe Zhvillim
Shoqata Ndërkombëtare për Zhvillim

1818 H Street N.W.
Washington, D.C. 20433
U.S.A.

(202) 477-1234
Adresa kabllore: INTBAFRAD
Adresa kabllore: INDEVAS
_____, 2015

Shkëlqesisë së Tij, Shkëlqim Cani
Ministër i Financave
Ministria e Financave
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", nr. 3, Tiranë
Republika e Shqipërisë

Lënda: **Shqipëria**

MARRËVESHJE
MBI PARADHËNIEN PËR PËRGATITJEN E PROJEKTIT TË PROPOZUAR TË SHËRBIMEVE PUBLIKE ME QENDËR QYTETARIN

Shkëlqesi,

Në përgjigje të kërkesës për ndihmë financiare të bërë në emër të Republikës së Shqipërisë (Marrësi), unë kam kënaqësinë t'ju informoj se Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka Botërore), propozon t'i japë Marrësit një paradhënie nga Fondi i Përgatitjes së Projektit të Bankës në një shumë që nuk kalon dy milionë dollarë ($ 2.000.000) (Paradhënie), sipas afateve dhe kushteve të parashtruara ose të referuara në këtë letër marrëveshje (Marrëveshja), të cilat përfshihen në aneksin bashkëlidhur, për të ndihmuar në financimin e veprimtarive të përshkruara në aneksin (Veprimtaritë). Objektivi i aktiviteteve është të lehtësojë përgatitjen e një projekti të propozuar, të projektuar për të përmirësuar efikasitetin, cilësinë dhe qasjen në shërbimet e përzgjedhura publike të Marrësit (Projekti), për kryerjen e të cilave Marrësi i ka kërkuar asistencë financiare Bankës Botërore.

Marrësi përfaqëson, duke konfirmuar dakordësinë e tij si më poshtë, se: a) kupton që ofrimi i Paradhënies nuk përbën detyrim apo nuk nënkupton ndonjë angazhim nga ana e IBRD-së ose IDA-së, për të siguruar financim në mbështetje të Programit; dhe b) është i autorizuar që të lidhë këtë Marrëveshje dhe të kryejë veprimtaritë, të shlyejë Paradhënien dhe të përmbushë detyrimet e tij të tjera në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje.

Ju lutem, konfirmoni pëlqimin e Marrësit për sa më sipër, nëpërmjet nënshkrimit nga një zyrtar i autorizuar nga Marrësi në datën e parashikuar në këtë Marrëveshje, si dhe duke ia kthyer Bankës Botërore. Kjo Marrëveshje do të bëhet efektive në datën në të cilën Banka Botërore i dërgon Marrësit njoftimin e pranimit të saj të provave në vijim, se: a) ekzekutimi dhe dorëzimi i kësaj Marrëveshjeje është i autorizuar ose i ratifikuar nga të gjitha veprimet e nevojshme qeveritare; dhe b) këshilltar i Marrësit i pranueshëm për Bankën Botërore i ka dorëzuar Bankës Botërore një opinion të pranueshëm për Bankën Botërore që kjo Marrëveshje është ratifikuar siç duhet dhe të autorizuar nga Marrësi.

Me respekt,
Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim

Nga:_____
Tahseen Sayed
Menaxher i Vendit

Republika e Shqipërisë
Rënë dakord

Republika e Shqipërisë
Nga: _____
Përfaqësuesi i autorizuar
Emri: _____
Titulli: _____
Data: _____

SHTOJCA

1. "Kushtet Standarde për parapagimet e kryera nga Banka Botërore sipas Fondit të Përgatitjes së Projektit" të datës 31 korrik 2010; dhe
2. Letër disbursimi për parapagimin e së njëjtës datë si kjo Marrëveshje, së bashku me "Udhëzimet e disbursimit të Bankës Botërore për Projektet", të datës 1 maj 2006.

3. "Udhëzime mbi parandalimin dhe luftën kundër mashtrimit dhe korrupsionit në projektet e financuara nga huat e IBRD-së dhe kreditë dhe grantet e IDA-së", të datës 15 tetor 2006 dhe të rishikuara në janar 2011.

4. "Udhëzime: Prokurimi i mallrave, punimeve dhe shërbime jokonsulente, sipas huave të IBRD-së dhe kredive të IDA-së dhe granteve nga Huamarrësit e Bankës Botërore", të muajit janar 2011 dhe të përditësuara në korrik 2014; dhe

5. "Udhëzime: Përzgjedhja dhe punësimi i konsulentëve, sipas huave të IBRD-së dhe kredive të IDA-së dhe granteve nga Huamarrësit e Bankës Botërore", të muajit janar 2011, të përditësuara në korrik 2014.

PPA nr. P472

SHTOJCË

Neni 1

Kushtet Standarde; përkufizimet

1.01 Kushtet Standarde. Kushtet Standarde për parapagimet e ofruara nga Banka Botërore në kuadër të objektit për përgatitjen e Projektit, të datës 31 korrik 2010 (Kushtet Standarde), përbëjnë pjesë integrale të kësaj Marrëveshjeje.

1.02 Përkufizimet. Përveç nëse konteksti e kërkon ndryshe, termat me germa kapitale, të përdorur në këtë Marrëveshje, kanë kuptimet që u jepen atyre në Kushtet Standarde ose në këtë Marrëveshje.

a) "ADISA" nënkupton Qendrën për Ofrimin e Shërbimeve të Integruara në Shqipëri, të krijuar me vendim të Këshillit të Ministrave nr. 693, datë 22 tetor 2014 ose pasardhësit e saj ligjorë.

b) "NJQFK" nënkupton Njësinë Qendrore të Financimit dhe Kontraktimit të Ministrisë së Financave të Marrësit.

c) "Departamenti i Jetësimit të Prioriteteve" ose "DJP" nënkupton një njësi në Zyrën e Kryeministrit të Marrësit, përgjegjëse për monitorimin e zbatimit të prioriteteve të Marrësit, në lidhje me shërbimet publike dhe qeverisjen e mirë.

d) "MSHIAP" nënkupton Ministrinë e Shtetit për Inovacionin dhe Administratën Publike të Marrësit ose pasardhësit e saj ligjorë.

e) "Qendra e Shërbimeve Publike" ose "QSHP" nënkupton Qendrën e Shërbimeve të Konsoliduara të Marrësit.

Neni 2

Kryerja e veprimtarive

2.01 Përshkrimi i veprimtarive. Veprimtaritë për të cilat ofrohet parapagimi përbëhen nga pjesët e mëposhtme:

Pjesa 1: Hartimi i Modelit të Qendrës për Shërbimet Publike (QSHP):

a) kryerja e një studimi bazë mbi gjendjen aktuale të inventarit të shërbimeve publike;

b) krijimi i një harte të inventarit të shërbimeve publike dhe hartimi i modelit të QSHP-së të përgatitur mbi këtë bazë;

c) krijimi i një mekanizmi për të marrë reagimin e qytetarëve.

Pjesa 2: Krijimi i një Njësie për Menaxhimin e Projektit (NJMP)

Punësimi i personelit të njësisë për menaxhimin e projektit, duke përfshirë edhe një menaxher të projektit, specialist të financave, specialist administrate dhe specialist të prokurimit.

Pjesa 3: Hartimi dhe planifikimi i QSHP-së:

a) kryerja e një konkurrimi për hartimin dhe planimetrinë e QSHP-së;

b) përgatitja e një masterplani të zonës dhe konceptprojektit të QSHP-së;

c) përgatitja e analizave përkatëse për përdorimin e QSHP-së, duke përfshirë numrin e llogaritur të përdoruesve.

Pjesa 4: Hapja e qendrave pilot:

a) krijimi i katër qendrave pilot për shërbimin ndaj qytetarëve për të testuar modelin e QSHP-së dhe për të përmirësuar shërbimin ndaj klientit;

b) monitorimi i qendrave pilote për të dokumentuar mësimet e nxjerra, me qëllim përmirësimin e ofrimit të shërbimeve publike;

c) forcimi i kapacitetit të stafit të ADISA-s nëpërmjet trajnimit, mallrave dhe shërbimeve të konsulentëve.

Pjesa 5: Lançimi i fushatës së komunikimit:

a) përgatitja dhe vënia në zbatim e një fushate komunikimi rreth shërbimeve që do të ofrohen në qendrat pilot;

b) realizimi i veprimtarive për të krijuar një identitet të markës dhe imazh publik për qendrat pilot.

2.02 Kryerja e veprimtarive në përgjithësi. Marrësi deklaron angazhimin e tij ndaj objektivave të veprimtarive. Për këtë qëllim, Marrësi do të kryejë veprimtaritë nëpërmjet NJQFK-së të ministrisë së tij të financave, në përputhje me dispozitat e: a) nenit II të Kushteve Standarde; b) nenit II; dhe c) "Udhëzimeve për parandalimin dhe luftën kundër mashtrimit dhe korrupsionit në projektet e financuara nga kreditë e IBRD-së dhe kreditë dhe grantet e IDA-së", të datës 15 tetor 2006 dhe të rishikuara në janar të vitit 2011.

2.03 Masat institucionale dhe të tjera. Marrësi garanton që:

a) MSHIAP-ja rekruton personelin e Njësisë së Menaxhimit të Projekteve me kualifikime, përvojë dhe sipas termave të referencës të pranueshëm për Bankën; dhe

b) NJQFK-ja, e mbështetur nga Njësia e Menaxhimit të Projektit, realizon aspektet e mirëbesimit në lidhje me veprimtaritë, duke përfshirë prokurimin, menaxhimin financiar dhe administrimin dhe MSHIAP-ja, agjencia kryesore e zbatimit e mbështetur nga DJP-ja dhe ADISA-ja, një agjenci përfituese në Projekt, realizon aspektet teknike të veprimtarive.

2.04 Monitorimi, raportimi dhe vlerësimi i veprimtarive. Marrësi do të monitorojë dhe do të vlerësojë ecurinë e veprimtarive, në pajtim me dispozitat e seksionit 2.08 të Kushteve Standarde.

2.05 Menaxhimi financiar:

a) Marrësi do të garantojë që një sistem menaxhimi financiar është mbajtur në pajtim me dispozitat e seksionit 2.09 të Kushteve Stan-darde.

b) Marrësi do të garantojë që raportet financiare të ndërmjetme të paauditуara për veprimtaritë janë të përgatitura dhe i dorëzohen Bankës Botërore jo më vonë se 45 (dyzet e pesë) ditë pas përfundimit të çdo tremujori kalendarik që mbulon tremujorin, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën Botërore.

c) Marrësi duhet të auditojë pasqyrat e tij financiare në pajtim me dispozitat e neneve 2.09/b të Kushteve Standarde, si më poshtë:

i) Nëse në ose para datës së rifinancimit, një Marrëveshje Rifinancuese është ekzekutuar nga të gjitha palët e saj, Marrësi do të përfshijë pasqyrat financiare në auditimin e parë të pasqyrave financiare të kërkuara sipas Marrëveshjes së Rifinancimit;

ii) Nëse, nga data e rifinancimit, asnjë Marrëveshje Rifinancuese nuk është ekzekutuar nga të gjitha palët e saj, auditimi i tillë i pasqyrave financiare do të mbulojë periudhën e parapagimit, duke filluar nga viti fiskal gjatë të cilit është kryer tërheqja e parë sipas parapagimit. Pasqyrat financiare të audituara për këtë periudhë do t'i dorëzohen Bankës Botërore jo më vonë se gjashtë muaj pas përfundimit të vitit fiskal të Marrësit, në të cilin përfshihet data e rifinancimit;

iii) Pavarësisht nga dispozitat e paragrafëve "i" dhe "ii" të këtij seksioni, Banka Botërore mund të kërkojë auditimin e pasqyrave financiare para datës së rifinancimit që mbulon këtë periudhë siç është përcaktuar në kërkesën e saj. Pasqyrat financiare të audituara për këtë periudhë do t'i dorëzohen Bankës Botërore, jo më vonë se gjashtë muaj pas përfundimit të kësaj periudhe.

2.06 Prokurimi

a) Të përgjithshme. Të gjitha mallrat, punët dhe shërbimet e konsulencës që kërkohen për veprimtaritë dhe që duhet të financohen nga fondet e parapagimit, do të prokurohen në përputhje me kërkesat e përcaktuara ose të përmendura në:

i) Nenin I të "Udhëzimeve: Prokurimi i mallrave, i punimeve dhe i shërbimeve jokonsulente sipas IBRD-së dhe kredive dhe granteve të IDA-së nga Huamarrësit e Bankës Botërore", të muajit janar 2011 dhe të përditësuar në korrik 2014 (Udhëzimet e Prokurimit) në rastin e mallrave dhe punimeve;

ii) Nenet I dhe IV të "Udhëzimeve: Përzgjedhja dhe punësimi i konsulentëve sipas IBRD-së dhe kredive dhe granteve të IDA-së nga Huamarrësit e Bankës Botërore", të muajit janar 2011 dhe të përditësuar në korrik 2014 (Procedurat e Konsulentit) në rastin e shërbimeve të konsulentëve; dhe

iii) Dispozitat e këtij seksioni, gjithashtu, do të shtjellohen në planin e prokurimit të përgatitur dhe të përditësuar herë pas here nga ana e Marrësit për veprimtaritë, në pajtim me paragrafin 1.18 të Udhëzimeve të Prokurimeve dhe paragrafin 1.25 të Udhëzimeve për Konsulentët (Plani i Prokurimit).

b) Përkufizimet. Termat me germa kapitale, të përdorur në paragrafët e mëposhtëm të këtij seksioni, për të përshkruar metoda të veçanta të prokurimit ose metodat e rishikimit nga Banka Botërore të kontratave të veçanta, i referohen metodës korresponduese të përshkruar në nenet II dhe III të Udhëzimeve për Prokurimet apo seksioneve II, III, IV dhe V të Udhëzimeve për Konsulentët, sipas rastit.

c) Metodat e veçanta të prokurimit të mallrave dhe punimeve:

i) Përveç rasteve kur parashikohet ndryshe nga nënparagrafi "ii" i mëposhtëm, mallrat dhe punimet do të prokurohen sipas kontratave të dhëna në bazë të Ofertimit Konkurrues Ndërkombëtar;

ii) Metodat në vijim, përveç Ofertimit Konkurrues Ndërkombëtar, mund të përdoren për prokurimin e mallrave dhe të punimeve për kontratat e specifikuara në Planin e Prokurimit: a) Ofertimi Konkurrues Kombëtar, në bazë të dispozitave shtesë të paragrafit të mëposhtëm (d); b) Blerjet; dhe c) Kontraktimi i Drejt-përdrejtë.

d) Ndryshimet në procedurat e Ofertimit Konkurrues Kombëtar të Huamarrësit

Procedurat e Ofertimit Konkurrues Kombëtar (OKK) do të bazohen mbi procedurat e tenderit të hapur siç parashikohet në ligjin për prokurimin publik (LPP) të Shqipërisë (ligji nr. 9643 i datës 20.11.2006, i ndryshuar), megjithatë, me kusht që kjo procedurë t'u nënshtrohet dispozitave të nenit I dhe paragrafëve 3.3 dhe 3.4 të Udhëzimeve të Prokurimeve dhe dispozitave të mëposhtme shtesë:

i) Procedurat e "Tenderit të hapur", siç përcaktohen nga LPP-ja e Shqipërisë do të zbatohen për të gjitha kontratat e financuara nga Banka;

ii) Ofertuesit e huaj nuk do të përjashtohen nga ofertimi dhe asnjë lloj preference nuk do t'u jepet ofertuesve kombëtarë gjatë procesit të ofertimit. Ndërmarrjet shtetërore në Shqipëri do të lejohen në ofertim vetëm nëse janë të pavarura nga pikëpamja ligjore dhe financiare dhe operojnë sipas së drejtës tregtare të Marrësit. Regjistrimi nuk do të përdoret për të vlerësuar kualifikimet e ofertuesve;

iii) Ofertat do të hapen në publik vetëm në një vend, menjëherë pas përfundimit të afatit për dorëzimin e ofertave, në prani të përfaqësuesve që vendosin të marrin pjesë;

iv) Subjektet ofertuese do të përdorin doku-mente tip ofertimi, siç miratohen nga Banka;

v) Në rastet e ofertave me çmime të larta në krahasim me llogaritjen zyrtare, asnjë prej ofertave nuk do të refuzohet pa marrëveshje paraprake me Bankën;

vi) Procedura e një zarfi do të përdoret për dorëzimin e ofertave;

vii) Kualifikimi i mëpasshëm do të kryhet vetëm për ofertuesin me vlerësimin më të ulët; asnjë ofertë nuk do të refuzohet në kohën e hapjes së ofertave në bazë të kualifikimeve;

viii) Ofertuesit e formës së sipërmarrjes së përbashkët do të konsiderohen përgjegjës individualisht dhe bashkërisht;

ix) Para se të refuzohen të gjitha ofertat dhe të kërkohen oferta të reja, duhet të merret miratimi paraprak i Bankës.

x) Kontrata do t'i jepet ofertuesit me vlerën më të ulët, kryesisht përgjegjës, i cili është konstatuar të jetë i kualifikuar për të përmbushur detyrën në përputhje me kriteret e vlerësimit të paracaktuara dhe të njoftuara paraprakisht;

xi) Negociatat pas ofertimit nuk do të lejohen me ofertuesin, me vlerën më të ulët ose me ndonjë ofertues tjetër;

xii) Kontratat afatgjata (më shumë se 18 muaj) do të përmbajnë dispozitat përkatëse për përshtatjen e çmimit;

xiii) Garancitë e ofertës dhe të kontratës do të jenë në formën e përfshirë në dokumentet e tenderimit. Garancia e ofertës do të jetë e vlefshme për 28 (njëzet e tetë ditë) pas periudhës fillestare të vlefshmërisë së ofertës ose pas çdo periudhe shtyrjeje afati në rastet e kërkuara. Asnjë parapagim nuk do të kryhet pa një garanci të përshtatshme për parapagimin;

xiv) Dokumenti i ofertimit dhe kontrata, siç çmohen të pranueshme nga Banka, do të përmbajnë dispozita që përcaktojnë politikat e Bankës për të sanksionuar firmat ose individët të cilët zbulohen të jenë përfshirë në aktivitete korrupsioni ose mashtrimi, siç përcaktohet në Udhëzimet e Prokurimit;

xv) Në përputhje me Udhëzuesit e Proku-rimit, çdo dokument ofertimi dhe kontrate, i financuar nga shumat e Parapagimit, do të garantojnë se ofertuesit, furnitorët dhe kontrak-tuesit, si dhe nënkontraktuesit, agjentët, personeli, konsulentët, ofruesit e shërbimeve ose furnitorët e tyre do t'i lejojnë Bankës inspektimin e llogarive, regjistrave dhe dokumenteve të tjera të tyre që lidhen me dhënien e ofertave dhe përmbushjen e kontratës dhe të lejojnë që ato të auditohen nga audituesit e caktuar nga Banka. Aktet e synuara për të penguar materialisht ushtrimin e të drejtave të kontrollit dhe të auditimit nga Banka, siç parashikohet nga Udhëzuesit e Prokurimit, përbëjnë praktika penguese siç përcaktohet në Udhëzuesin e Prokurimit.

e) Metodat e veçanta të prokurimit të shërbimeve të Konsulentëve:

i) Përveç rasteve kur parashikohet në pikën "ii" më poshtë, shërbimet e konsulencës do të prokurohen sipas kontratave të dhëna, bazuar në zgjedhjen mbi bazë cilësie dhe kostoje;

ii) Metodat e mëposhtme mund të përdoren për prokurimin e shërbimeve të konsulentëve për ato detyra të përcaktuara në Planin e Prokurimit: A) Zgjedhje e bazuar mbi cilësinë; B) Zgjedhje sipas një buxheti fiks; C) Zgjedhje e kostos më të ulët; D) Zgjedhje e bazuar te kualifikimet e Konsulentëve; E) Zgjedhje e një burimi të vetëm të firmave konsulente; F) Zgjedhje e Konsulentëve Individualë; dhe G) Procedurat e një burimi të vetëm për zgjedhjen e Konsulentëve Individualë.

f) Rishikimi i vendimeve të prokurimit nga Banka Botërore. Plani i Prokurimit do të përcaktojë ato kontrata që do t'i nënshtrohen rishikimit paraprak nga Banka Botërore. Të gjitha kontratat e tjera do t'i nënshtrohen një rishikimi të mëpasshëm nga Banka Botërore.

Neni 3
Tërheqja e parapagimit

3.01 Shpenzimet e pranueshme. Marrësi mund të tërheqë vlerën e parapagimit në përputhje me dispozitat: a) e nenit III të Kushteve Standarde; b) të këtij paragrafi; dhe c) të udhëzimeve të tilla shtesë që Banka Botërore mund t'ia specifikojë Marrësit me anë të një njoftimi (përfshirë "Udhëzuesin e disbursimit për projekte të Bankës Botërore", të muajit maj 2006, të rishikuar herë

pas here nga Banka Botërore dhe të bërë të zbatueshëm për këtë Marrëveshje, në pajtim me këto udhëzime), që të financojë 100% shpenzimet e pranueshme që përfshijnë mallra, punime, shërbime, trajnime dhe seminare dhe kosto operative rritëse, duke përfshirë taksat.

Për qëllimet e këtij paragrafi, termat:

i) "Trajnime dhe seminare" u referohet kostove të arsyeshme, siç do të jenë miratuar nga Banka Botërore, për trajnimet dhe seminaret e kryera sipas veprimtarive, duke përfshirë kostot e edukimit, udhëtimit dhe të jetesës për pjesëmarrësit e trajnimit dhe seminareve, kosto që shoqërohen me garantimin e shërbimeve të trajnuesit dhe të folësit të seminareve, marrjes me qira të ambienteve për trajnim e seminare, përgatitjen dhe riprodhimin e materialeve për trajnim dhe seminare dhe kosto të tjera të lidhura drejtpërdrejt me përgatitjen dhe realizimin e kursit trajnues dhe seminarit (por duke përjashtuar shërbimet e konsulentëve dhe mallrave); dhe

ii) "Kosto operative rritëse" nënkupton kostot e pranueshme, siç do të jenë miratuar nga Banka Botërore, për shpenzimet rritëse të shkaktuara gjatë realizimit të aktiviteteve që përfshijnë operimin dhe mirëmbajtjen e automjeteve, kostot e komunikimit dhe sigurimit, tarifat bankare, shpenzimet e qirave, mirëmbajtjen e zyrës (dhe pajisjet e zyrave), shërbimet komunale, fotokopjimin/printimin e dokumenteve, shpenzimet, kostot e udhëtimit dhe dietat për stafin që udhëton në lidhje me realizimin e veprimtarive dhe pagat e personelit të kontraktuar për veprimtaritë (por duke përjashtuar shërbimet dhe pagat e konsulentëve të zyrtarëve të shërbimit civil të Marrësit).

3.02 Data e rifinancimit. Data e rifinancimit është 30.9.2015.

Neni 4

Kushtet e parapagimit

4.01 Interesi. Marrësi do të paguajë interesin për Bilancin e Parapagimit me një këst, për çdo Periudhë Interesi, që është e barabartë me Normën Referuese, plus diferencën fikse. Interesi do të rritet nga data përkatëse e tërheqjes së parapagimit dhe do të paguhet me kamatëvonesë, në përputhje me dispozitat e paragrafit 4.02 të kësaj Marrëveshjeje. Datat e përfundimit të periudhës së interesit janë 1 janari dhe 1 korriku i çdo viti.

4.02 Shlyerja. Balanca e parapagimit të tërhequr, së bashku me interesin e rritur nga ai moment, do t'i shlyhen Bankës Botërore nga Marrësi sipas dispozitave të nenit IV, të Kushteve Standarde dhe dispozitave të mëposhtme.

a) Rifinancim sipas Marrëveshjes së Rifinancimit. Nëse në ose para datës së rifinancimit, një Marrëveshje Rifinancuese është ekzekutuar nga të gjitha palët e saj, atëherë vlera e plotë e Balancës së Parapagimit të Tërhequr do t'i shlyhet Bankës Botërore (së bashku me interesin e rritur mbi Parapagimin deri në datën e shlyerjes), sapo Marrëveshja e Rifinancimit të hyjë në fuqi, me anë të tërheqjes së një vlere nga Banka Botërore, të shumave të rifinancimit të barasvlershme me Balancën e Parapagimit të Tërhequr plus një interes të tillë, në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Rifinancimit.

b) Shlyerja në mungesë të një Marrëveshjeje Rifinancuese. Nëse, në ose përpara datës së rifinancimit, nuk është ekzekutuar asnjë Marrëveshje Rifinancuese nga asnjëra prej palëve ose nëse deri në këtë datë, është ekzekutuar por ka përfunduar duke mos qenë më në fuqi, atëherë:

i) Nëse shuma e Balancës së Parapagimit të Tërhequr nuk tejkalon vlerën prej 50.000 $, do t'i shlyhet Bankës Botërore nga Marrësi (së bashku me interesat e rritura mbi Balancën e Parapagimit të Tërhequr deri në datën e shlyerjes), në datën që do të caktojë Banka Botërore në një njoftim drejtuar Marrësit, e cila në asnjë rast nuk do të jetë më herët se 60 ditë nga data kur do të dërgohet një njoftim i tillë; dhe

ii) Nëse shuma e Balancës së Parapagimit të Tërhequr tejkalon vlerën prej 50.000 $ (së bashku me interesat e rritura mbi Balancën e Parapagimit të Tërhequr deri në datën e njoftimit) (Balanca e Përgjithshme), do t'i shlyhet Bankës Botërore nga Marrësi në dhjetë këste, pothuajse të barabarta

gjashtëmujore, në vlerën dhe datat (Datat e Pagesës), kur Banka Botërore do t'ia specifikojë Marrësit. Në asnjë rast, data e pagesës së parë nuk do të caktohet para 60 ditëve nga data kur dërgohet njoftimi (Data e Njoftimit). Marrësi do të paguajë interesa te Balanca e Përgjithshme në një normë, për çdo periudhë interesi, që është e barabartë me Normën e Referimit, plus diferencën fikse që mund të paguhet me kamatëvonesë në çdo datë pagese. Pavarësisht nga sa më sipër, në rast se ndonjë vlerë e Balancës së Përgjithshme mbetet e papaguar pas afatit dhe ky mospagim vazhdon për një periudhë 30-ditore, atëherë Marrësi duhet të paguajë Normën e Interesit për Mospagimin për vlerën e vonuar në vend të normës së interesit të përcaktuar sipër, në nënparagrafin "ii", deri në momentin që shuma e vonuar të paguhet tërësisht. Interesi për Normën e Interesit për Mospagimin do të rritet nga dita e parë e Periudhës së Interesit për Mospagimin dhe do të jetë e pagueshme çdo gjashtëmujor me kamatëvonesa në çdo datë pagese.

Neni 5

Përfaqësuesit e Marrësit; adresa

5.01 Përfaqësuesit e Marrësit. Përfaqësuesi i Marrësit, i referuar në seksionin 9.02 të Kushteve Standarde është Ministri i Financave.

5.02 Adresa e Marrësit. Adresa e Marrësit, e referuar në seksionin 9.01 të Kushteve Standarde është:

Ministria e Financave
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", nr. 3, Tiranë,
Republika e Shqipërisë

5.03 Adresa e Bankës Botërore. Adresa e Bankës Botërore e referuar në seksionin 9.01 të Kushteve Standarde është:

Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Shtetet e Bashkuara të Amerikës

Kabllor:
INTBAFRAD
Washington D.C.

Teleks:
248423 (MCI) ose
64145 (MCI)

Faks:
1-202-477-6391